



女性を狙う犯罪から身を守る!

Protect Yourself from Crimes Targeting Women!

保护女性免受犯罪侵犯!

여성을 노리는 범죄로부터 몸을 지킨다!

たとえば、深夜帯のわいせつ、通勤・通学時間の痴漢や公共の場所での盗撮など女性を狙う犯罪は時間や場所を問わず起きています。

譬如，深夜时段的猥亵行为，上下班和上下学时段的色狼行为以及在公共场所的偷拍行为等针对女性的犯罪不分时间和地点时有发生。

Crimes targeting women can occur anytime and anywhere, such as indecent acts at night, sexual molestation during rush hour, or secret photographing in a public space.

예를 들어 심야 시간대의 음란 행위, 통근·통학 시간의 치한이나 공공장소에서의 도촬 등 여성을 노리는 범죄는 시간과 장소를 불문하고 발생하고 있습니다.

被害に遭わないためにこんなことに気をつけましょう!
为了免遭犯罪侵犯，请注意以下事项!

Beware of the following to prevent becoming a victim!
피해를 입지 않도록 다음에 주의합시다!

共通

- 犯罪抑止効果を高めるために、防犯ブザーをバッグ等につけ、見えるようにしておくとともに、すぐに使える状態にしておきましょう。また、大声を出すことも効果的です。

共同事項

- 为了提高抑制犯罪发生的效果，把报警器挂在包的醒目位置，同时要使其处于马上可使用的状态。此外，遇到危险时大声呼救也很有效。

電車内

- 車両の隅や乗降口付近、階段や改札口付近に停まる混雑した車両を避け、女性専用車両がある場合は、利用しましょう。
- いつも同じ時間や場所に乗る人を狙う痴漢もいるので、乗る時間や車両を変えてみましょう。

电车内

- 避开车厢角落和车门附近，也避开停靠在楼梯和检票口附近的拥挤车厢，如有女士专用车厢时，请使用该车厢。
- 有些色狼会瞄准总在同一时间和地方乘坐的人，可错开乘坐时间和车厢。

路上

- 通学路や通勤経路上の、人通りの少ない暗い場所や公園等の危険箇所および交番やコンビニエンスストア等、何かあったときに助けを求められる場所を、あらかじめ確認しておきましょう。
- 明るい道や人通りの多い道を選んで通らしましょう。
- 携帯電話・スマートフォンを使用しながら歩く、イヤホンを使用し音楽を聴きながら歩く等の「ながら行為」はやめましょう。

Always

- Attach an anti-crime alarm to a bag, etc., make it visible to deter crime, and always keep it to hand. When trouble strikes, shout in a loud voice.

공통

- 범죄 억제 효과를 높이기 위해 방법 경보기를 가방 등에 장착하여 보이도록 하는 동시에 곧바로 사용할 수 있도록 해 둡시다. 또한 큰 목소리를 내는 것도 효과적입니다.

On trains

- Avoid packed cars stopping near stairways or ticket gates at stations. Within a car, avoid the corners and areas near the doors. Use a women-only car if available.
- Vary your train time or place, as some molesters target people who travel at the same time and place.

전철 내

- 차량의 구석이나 승강구 부근, 계단이나 개찰구 부근에 정차하는 혼잡한 차량을 피하고 여성 전용 차량이 있으면 여성 전용 차량을 이용합시다.
- 항상 같은 시간과 장소에서 타는 사람을 노리는 치한도 있으므로 타는 시간과 차량을 바꿔 봅시다.

On roads

- Check risky areas along your commuting route, such as dark and lonely streets, empty parks, as well as police stations, convenience stores and other places where you could call for help.
- Use well-lit or busy streets.
- Do not use a mobile phone, or listen to music with earphones while walking.

在街上

- 预先确认好上下学和上下班路上人流较少的昏暗地段以及公园等相对危险的场所，并确认好派出所、便利店等发生不测情况时可寻求帮助的场所。
- 选择亮畅的街道和人流较多的马路走。
- 请勿边走边用手机或智能手机，也要避免边听音乐边走路等“分散注意力”的行为。

エレベーター内

- 乗る前に周囲を確認し、知らない人と2人きりで乗り合わせないようにしましょう。
- ボタンや非常ベルを押せるドアの前に立ち、壁を背にしましょう。
- 少しでも怖いと思ったら、ためらわずにボタンを全て押して、停まった階で降り、自分の部屋がわからないようにしましょう。

在电梯内

- 上电梯前先确认周围的情况，尽量避免单独与陌生人一对一乘坐电梯。
- 站在方便按按钮和警铃的门前位置，背靠墙壁。
- 如果稍微觉得有些害怕，请不要犹豫，按下所有按钮后在就近停下的楼层下电梯，以不让对方知道自己的房间楼层。

自宅敷地内

- 敷地内であっても、後ろから着いてこれられないように自宅玄関やオートロックは、周囲を確認してから開けましょう。
- 玄関、窓等は必ず施錠しておきましょう。
- 訪問者には、カメラ付きインターホンやドアスコープなどで相手の身分と要件を確認しましょう。
- 少しでも不審に思うことがあれば、ドアを開けずに警察や管理人へ通報しましょう。

自己的居住区内

- 即使在自己的居住区内，也不要让他人从后面靠近自己，先查看周围情况后打开自家房门或公寓自动锁。
- 房门和窗户等一定要上锁。
- 对来访者，要用带摄像头的对讲机或房门上的观察孔确认对方的身份和来访目的。
- 稍有可疑情况，就不要开门，要报警和通知公寓管理员。

盗撮に注意!

- エスカレーターや階段では、後ろや不審な動きに注意しましょう。
- トイレや浴室では、カメラや紙袋等不審な物に注意しましょう。

注意偷拍!

- 在自动扶梯或楼梯上，应注意自己背后及其他可疑情况。
- 在厕所和浴室里，要注意摄像头和纸袋等可疑物品。

길거리

- 통학로나 통근 경로상의 사람들이 잘 다니지 않는 어두운 장소나 공원 등의 위험한 장소 및 파출소나 편의점 등 무슨 일이 생겼을 때 도움을 요청할 수 있는 장소를 미리 확인해 둡시다.
- 밝은 길이나 사람이 많이 다니는 길을 골라서 다닙시다.
- 휴대 전화·스마트폰을 사용하면서 걷거나 이어폰을 사용하여 음악을 들으면서 걷는 등의 '행위'는 하지 맙시다.

In the elevator to your apartment

- Check the surroundings before getting in. Avoid riding alone with a stranger.
- Stand near the door so you can use the buttons or alarm immediately, with your back against the wall.
- If you feel fear, do not hesitate to press the buttons for all the floors and get out on any floor it stops, so no one can find where you live.

엘리베이터 내

- 타기 전에 주위를 확인하고 모르는 사람과 둘이서만 함께 타지 않도록 합니다.
- 버튼이나 비상벨을 누를 수 있는 문 앞에 서서 벽을 등지고 섭니다.
- 조금이라도 무섭다고 생각되면 망설이지 말고 버튼을 전부 눌러 멈춘 층에서 내려 자신의 집을 알 수 없도록 합니다.

Within the premises of your house/apartment

- Even within the premises of your house or apartment, someone may tail you. Check the surroundings before unlocking the door or releasing the automatic lock.
- Be sure to lock the entrance and windows.
- Check any visitor on the camera intercom or peephole, and ask the identity and business of the visitor.
- If something seems wrong, do not open the door but call the janitor or police.

집 부지 내

- 부지 내이더라도 뒤따라오지 못하도록 집 현관이나 오토록 도어는 주위를 확인한 후에 엽시다.
- 현관, 창문 등은 반드시 잠가 둡시다.
- 방문자는 카메라가 부착된 인터폰이나 도어 스코프 등으로 상대의 신분과 용건을 확인합니다.
- 조금이라도 의심스러운 일이 있으면 문을 열지 말고 경찰이나 관리인에게 신고합니다.

Beware of secret photographing!

- Beware of any suspicious movement behind you when using an escalator or stairway.
- Beware of any suspicious object such as a camera or paper bag when using a toilet or bathroom.

도촬에 주의!

- 에스컬레이터나 계단에서는 등 뒤나 의심스러운 움직임에 주의합니다.
- 화장실이나 욕실에서는 카메라나 종이봉투 등 의심스러운 물건에 주의합니다.